

# Nouvelles de Bouneweger Neiegkéten Bonnevoie

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

N° 64

avril '96

Rédaction:  
28, rue Blochausen  
L-1243 Luxembourg  
Fax 48 70 52  
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

# SIL

## Seit 17 Jahren Bonneweger «Intérêts Locaux»

In der Nummer 1 der 1980 nach 10 Jahren Unterbrechung wieder ins Leben gerufenen «Nouvelles de Bonnevoie» stand zu lesen: «Die Sektion Intérêts Locaux stellt sich vor». Wir zitieren aus diesem Artikel: «Wie entstand die Sektion Intérêts Locaux»? In der Generalversammlung der «Entente des Sociétés de Bonnevoie» vom Oktober 1978 wurde auf Vorschlag der Herren Hentges, Thill und Treff beschlossen, eine Sektion «Intérêts Locaux» zu gründen. Wenn auch die Idee nicht neu war und man sich bei der Entente schon seit Jahren bewußt war, daß es in dieser Hinsicht noch eine Lücke zu schliessen galt, war bisher dem vielseitig geäußerten Wunsch keine konkrete Realisierung gefolgt. Doch diesmal sollte der Beschluss konsequent in die Tat umgesetzt werden. Am 19. Januar 1979 schon fand die erste Sitzung der Vereinsdelegierten, die sich zur Mitarbeit bereit erklärt hatten, statt. Die Sektion «Intérêts Locaux konnte ihre Arbeit beginnen».

Soweit dieses Zitat. Seither ist anderthalb Jahrzehnt ins Land gezogen. Über 60 «Nouvelles de Bonnevoie» sind erschienen und in ca 40 davon wurden die Bonneweger über die Arbeiten der «Intérêts Locaux» auf dem Laufenden gehalten.

Eine Vielzahl von kleinen und grossen Problemen wurde vom Interessenverein aufgegriffen und viele davon wurden in der Zwischenzeit gelöst. Für den echt an den Bonneweger Problemen interessierten Leser ist dies keine Neuigkeit, doch scheint es, als ob das langjährige engagierte Wirken der Sektion «Intérêts Locaux» von manchen Zeitgenossen kaum oder überhaupt nicht zur Kenntnis genommen wurde.

Deshalb möchten wir in einer kleinen Retrospektive und ohne Anspruch auf Vollständigkeit die Probleme und Problemchen dieser Jahre wieder in Erinnerung rufen:

- 1979 befaßten wir uns mit so unterschiedlichen Themen wie:  
Hinweisschilder zur Hall Omnisport - Zeremonienhalle auf dem Friedhof Rocade de Bonnevoie (schon damals!), wir waren für Rocade und für Ueberdachung der Eisenbahn, aber gegen Parkhochhaus - Kaltreis Parkprobleme - Place du Parc und Kiosk - rue Auguste Charles - Centre Culturel.
- 1980 kamen noch andere Forderungen hinzu: Gelände auf Schleifmühle - Fußgänger und Fahrradweg nach Gantenbeimühle - Baulücken - Oeffentliche Beleuchtung - Trainingsfeld für Aris - Renovierung Festsaal
- 1981 konnten wir schon die ersten Erfolge verbuchen. In dieses Jahr fiel auch die zusammen mit Gare und Gasperich organisierte große und erfolgreiche Informationsversammlung über die Rocade de Bonnevoie.
- 1982 hatten wir mit dem Schöffen- und Gemeinderat eine Ortsbesichtigung mit anschließender Diskussion der von uns vorgeschlagenen Problemfälle.
- 1983 und folgende Jahre setzten wir uns ein für das Bonneweger Naherholungsgebiet Alzettetal, kämpften gegen den Boulevard de l'Est, der immer noch als Alternative zur

Rocade im Gespräch war und der bei seiner Realisierung Bonneweg von seinem Naherholungsgebiet abgetrennt hätte. Kaum war diese Gefahr gebannt, mußten wir gegen eine plötzlich auftauchende Variante des Boulevard de Contournement zu Felde ziehen. Anstelle über Howald und Itzig wäre dieser dann vom Rangwé kommend über den Kaltreis verlegt worden.

- 1985 war schon wieder eine Informationsversammlung diesmal mit der Aktionsgruppe «Südrand». Als Thema: Geplante Straßenbauprojekte im Süden der Stadt.

Zwischendurch wurde immer wieder auf die noch nicht gelösten Probleme hingewiesen und auf eine baldige Lösung gedrängt.

- 1986 befaßten wir uns intensiv mit dem seit langem geforderten Centre Culturel. Dieses Thema sollte uns lange Jahre in Atem halten, bis zu seiner glücklichen Realisierung. Die «Bonneweger Variante» des Contournement war endlich definitiv weg vom Fenster.
- 1987 nahmen wir aktiv teil am Wettbewerb des Öko-Fonds: «Ökologische Stadterneuerung am Beispiel Bonneweg». Nur schade, dass die vielen herrlichen Entwürfe der teilnehmenden Architekten noch immer nur auf dem Papier existieren.
- 1988 und 1989 rückte der Bau der Rocade näher, jedoch als Negativpunkt mußten wir uns vehement für ein Nachtflugverbot einsetzen, dies im Rahmen der Aktionsgruppe: «Nuets keng Fligeren».

Wir möchten es bei dieser Retrospektive über 10 Jahre SIL belassen. Jeder unvoreingenommene Bonneweger kann hieraus ersehen, wieviel Arbeit die paar Idealisten geleistet haben (und auch heute noch leisten). So zum Beispiel stellt Bonneweg zur Zeit den Präsidenten(in) und den Generalsekretär der Usill. Die Equipe um Präsident Fernand Thill braucht sich ihrer Tätigkeit nicht zu schämen.



65  
N°

**CALENDRIER DE LA  
PROCHAINE EDITION**

**Clôture rédactionnelle: 20/06/96  
Distribution: 05/07/96**

# CHORALE STE CECILE BONNEVOIE

## Aus der Generalversammlung der Chorale Sainte-Cécile

Die diesjährige Generalversammlung der Chorale Sainte-Cécile fand am 11. Januar im Foyer paroissial statt. Nachdem am 15. Dezember des vergangenen Jahres die Chorale Sainte-Cécile und der Bouneweger Dammechouer sich zu einem gemeinsamen Verein zusammengeschlossen hatten, war diese Versammlung gewissermassen der Abschluß einer Epoche und die Einleitung einer neuen Phase in der Entwicklung des Vereins.

Eingangs hieß Präses Jos. Felten die anwesenden Mitglieder willkommen und dankte ihnen für ihre bemerkenswerte Leistung an allen Sonn- und Festtagen den Gottesdienst musikalisch mitgestaltet zu haben.

Infolge der Fusion erläuterten die Sekretäre und die Kassierer des Damenchores und der Chorale Sainte-Cécile die Aktivitäten und die Kassenlage in getrennten Berichten.

Marie-Thérèse Martin für den Damenchor und Paul Mertz für die Chorale Sainte-Cécile konnten über eine überaus große Aktivität berichten. In 40 bzw. 48 Proben, wovon die Mehrzahl gemeinsam, wurden die Gesänge einstudiert. Neben mehreren gemeinsamen Auftritten, unter anderm gelegentlich der Oktavmesse in der Kathedrale, einer Messe in der Pfarrkirche von Vichten, des Saar-Lor-Lux Gesangsfestivals, des Cäcilienkonzertes und der Weihnachtsmette, sang der Damenchor weitere 6 Messen und der Männerchor deren 55.

Außer den Jubiläumsfeiern zum 10. Jahrestags der Gründung des Damenchores und zum 80. Jahrestags der Gründung des

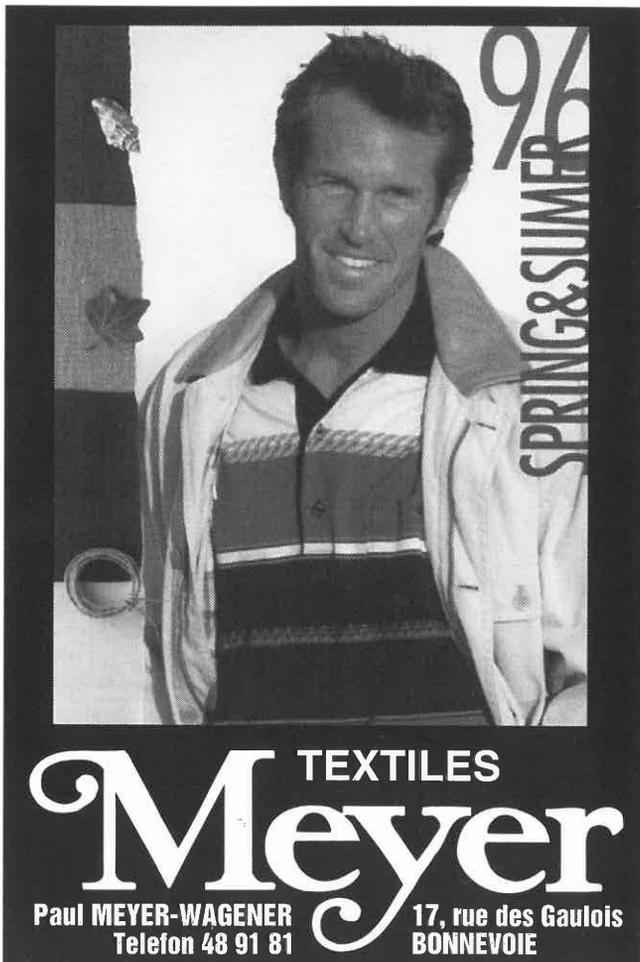
Männerchores, bei deren Gelegenheit 12 Mitglieder des Männerchores mit einer Verdienstmedaille des Piusverbandes ausgezeichnet wurden, war das Konzert des hauptstädtischen Musikkonservatoriums im Kulturzentrum ein weiterer Höhepunkt.

Kassiererin Malou Müller und Kassierer Paul Sinner trugen eine ausgezeichnete Kassenlage vor, was dann auch die Versammlung dazu bewog jeweils 200.000 Franken für die Erweiterung des Foyer paroissial und die Instandsetzung der Orgel zu spenden.

Nachdem beiden Vorständen Entlastung erteilt worden war, schritt man zur Wahl eines neuen Vorstandes. Gewählt wurden Théa Achen, Marie-Thérèse Martin, Rosanne Mertz, Malou Müller, Gaston Hubsch, Paul Mertz, Paul Sinner, Téid Stendebach, Bernard Wagener und Tun Wagner.

Nicht mehr für ein Mandat kandidierten die austretenden Vorstandsmitglieder Netty Leven, Jeanne Steffes und Fernand Thill. Im Namen der Anwesenden dankte Präses Felten ihnen für die im Interesse beider Vereine geleistete Arbeit. Insbesondere würdigte er die bemerkenswerten Verdienste von Fernand Thill, welcher während 10 Jahren dem Verein als Präsident vorstand und während 26 Jahren als Sekretär tätig war. In Anerkennung der erworbenen Verdienste wurde Fernand Thill zum Ehrenpräsidenten ernannt.

Ermutigende Worte richtete Dirigent Jos. Müller an die Sänger, indem er bemerkte, daß das Kirchenjahr genügend Gelegenheit biete um einerseits in verstärkter Masse als gemischter Chor zu singen und andererseits nach Stimmlagen getrennt aufzutreten.

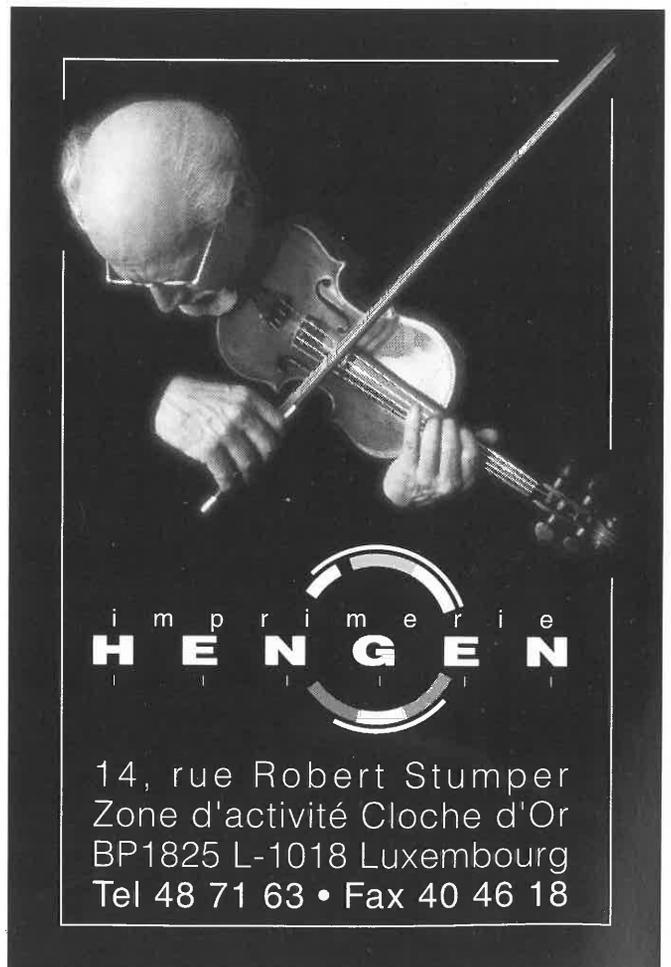


96  
SPRING & SUMMER

TEXTILES  
**Meyer**

Paul MEYER-WAGENER  
Telefon 48 91 81

17, rue des Gaulois  
BONNEVOIE



i m p r i m e r i e  
**H E N G E N E R**

14, rue Robert Stumper  
Zone d'activité Cloche d'Or  
BP1825 L-1018 Luxembourg  
Tel 48 71 63 • Fax 40 46 18

## Theaterfrënn Bouneweg

Theaterspielen ist Stress der viel Spaß macht.

Nach monatelanger Arbeit und Proben, war es wieder einmal so weit.

Die Theaterfrënn Bouneweg hatten am 9. und 10. März zu ihren schon fast traditionellen Theaterabenden eingeladen. Auf dem Programm stand diesmal ein lustiger Dreiakter von Josy Christen «Paltong, Box an Hiem».



Viele Theaterfreunde hatten sich an den zwei Abenden im Centre Culturel eingefunden und verbrachten einen vergnüglichen Abend in der Gesellschaft von Putty Eilebecker und seiner «lieben» Nachbarschaft.

Cortvrint Anny, Cortvrint Myriam, Kroeber Georgette, Manderscheid Monique, Thoss Charlotte, Glodt Fränz, Marcel Goergen und Thierry Manderscheid wurden mit viel Applaus von den zufriedenen Zuschauern verabschiedet.

Für das stimmungsgerechte Bühnenbild und die Beleuchtung sorgte Liette Majerus, während Edmée Brendel leise hinter der Bühne pësperte.

Ein herzliches Dankeschön all denjenigen Leuten, die zum Gelingen dieser Abende beigetragen haben.

\* \* \*

### He???..... jo DU!

Sëcher, mir brauchen och Dech! Komm bei ons Theater spielen. Mir kënne jidderee gebrauchen.

Ruff un um

**Tel. 49 28 29,**

well d'näxt Joer si mer erëm do!

# Optique Quaring

opticien diplômé  
agréé par l'union des caisses de maladie

**le spécialiste de la vue  
et de l'oeil à votre service**

Grandes marques comme: Must de Cartier, Paris  
Jacques Fath -  
Silhouette - Ray-Ban etc

#### Lentilles de contact:

Personnalisées et sur mesure  
à part prolongé – à remplacement fréquent  
cosmétiques (couleur)

#### Verres de qualité:

Carl Zeiss – Essilor

#### Appareils auditifs:

Lapperre

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG  
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9.00 à 18.00 H  
samedi de 9.00 à 12.00 H

**Facilités de parking**



## Carlo Offenheim

Maître Bijoutier-joaillier

*Atelier de Bijouterie-Joaillerie*

### CRÉATION

### Réparations - transformations

Heures d'ouvertures: 9<sup>00</sup> à 12<sup>00</sup>  
de 14<sup>00</sup> à 18<sup>00</sup>

Fermé le samedi

## Carlo Offenheim

25, rue Anatole France  
L-1530 BONNEVOIE  
Tél.: 49 37 41

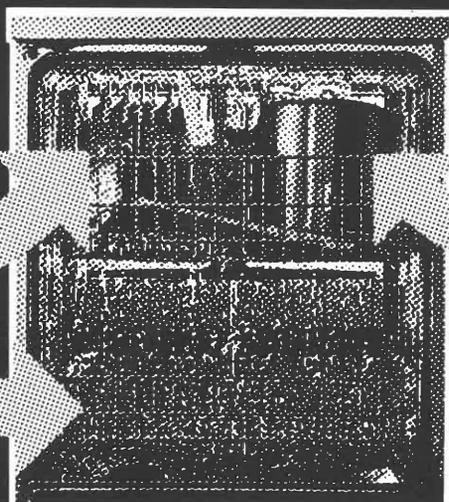
# Der erste Geschirrspüler mit Oberkorb-Spülen.

Für alle, die die mal viel – mal wenig spülen.

**SIEMENS**

**NEU**  
serie IQ von Siemens

Die volle Menge,  
so sparsam wie  
nie zuvor.



Halbvoll spülen  
ohne schlechtes  
Gewissen.

Wirtschaftliches Spülen bei voller und jetzt auch bei halber Beladung. Mehr Flexibilität – identische Beladung von Ober- und Unterkorb, egal ob Töpfe, Schüsseln, Gläser, Geschirr oder Besteck.

Mehr Bequemlichkeit beim Einräumen – große Töpfe passen jetzt auch in den Oberkorb.

Siemens s.a. - Division Electroménager - 20, rue des Peupliers - L-2328 Luxembourg-Hamm



## Ein arbeitsreiches Jahr 1995 bei den Bonneweger Kleingärtnern

### Bericht über die Generalversammlung

Am Samstag dem 9. März 1996 fand im vereinseigenen Chalet in der Cité Nic Krier die ordentliche Generalversammlung statt.

Der geräumige Saal war sehr gut gefüllt, als Präsident François Freichel gegen 15.30 Uhr die Versammlung eröffnete.

Als Ehrengäste konnte er Dechant Michel Behm, Stadtrat Théo Stendebach und Welter Willy, Vizepräsident der Ligue CTF begrüßen.

Nach einer Gedenkminute für die im Jahr 1995 verstorbenen Mitglieder dankte er allen, die den Verein 1995 materiell und moralisch unterstützt haben: Gemeinde, Politiker, Verwaltungen, Gönner, Vorstandsmitglieder und allgemein alle sonstigen Helfer.

Anschließend wurden die einzelnen Punkte der Tagesordnung abgehandelt. Im Laufe des Jahres hatte H. Baddé René seine Demission als Präsident eingereicht. Sekretär Freichel François erklärte sich bereit, den Präsidentenposten zu übernehmen. Hierdurch war der Sekretärsposten unbe-

setzt. Herr Paul Lenert erklärte sich bereit, versuchshalber und interimistisch die Sekretariatsarbeiten zu übernehmen, verzichtete jedoch jetzt aus beruflichen Gründen auf eine Kandidatur in den Vorstand. So trug H. Freichel auch den Tätigkeitsbericht vor.

In 12 Comitéssitzungen wurden die vielen Aktivitäten geplant. Zu erwähnen war der Baumschnittkursus, unsere Teilnahme am Regional- und Landeskongress, die jährliche Agape mit den Vorstandsmitgliedern der Entente und des SIL.

Zu Besuch in unseren Gärten waren die Clärwer Klenggärtner, die des Lobes voll über unsere gediegenen Anlagen waren.

Am 1.7. war bei herrlichem Wetter das große Fest bei Gelegenheit der «Journée Européenne du Jardin». Alle Teilnehmer haben von diesem Fest die beste Erinnerung.

Die alljährliche Sankt Nikolausfeier und die traditionelle Weihnachtsfeier beschlossen ein arbeitsreiches Jahr. Viel wurde auch in der Anlage erneuert: neue Eingangsporten, Parkplatzamenagierung, Anschluß ans Gasnetz, Beschotterung der Wege, Anlage eines Rosenbeetes zur Erinnerung an den Europäischen Tag des Gartens. Errichten eines Holzschuppens, Erneuerung des Ateliers und des Versammlungsraumes für die Comitéssitzungen...

Der Finanzbericht durch Kassierer Jos Kreutz ergab eine gesunde Finanzlage, wenn auch die vielen Arbeiten keinen Jahresgewinn zuließen. Der Bericht der Blumenkasse durch H. Eugène Delvaux zeigte ein Jahr ohne Ausgaben, was der Kasse selbstverständlich gut tut.

Bei der teilweisen Erneuerung wurden die austretenden Mitglieder wiedergewählt. Die Vorstandsmitglieder Jos Vorwerk, der im Laufe des Jahres demissioniert hatte und Pierre Rischard, der seine Kandidatur nicht mehr stellte, wurden durch Heinesch Renée und Laterza Filippo ersetzt. Herr Jos Muschang bleibt wie bisher im Aufsichtsrat.

Gold- und Silbermedaillen wurden von H. Welter an mehrere langjährigen treuen Mitglieder aus Verein und Vorstand verliehen.

Anschließend wurden die Herren Rischard Pierre, Stendebach Théo und Vorwerk Jos in den Ehrenrat des Vereins aufgenommen.

Nach der allgemeinen Aussprache, einer interessanten Filmvorführung und der Ziehung einer reichhaltigen Blumentombola wurde die harmonisch verlaufene Generalversammlung gegen 18 Uhr geschlossen.

*c'est beau, c'est prop'*  
*c'est...*

**Prestoshop**  
NETTOYAGE A SEC

**Edelweiss**  
BLANCHISSERIE

18, RUE DE BONNEVOIE  
(PLACE WALLIS)  
133, RUE DE BONNEVOIE

**KAUFT BEI UNSEREN  
INSERENTEN**



## Programm für die kommenden Monate

- 1) Montag 1. April, 8 Uhr abends, im Centre culturel: Vulkanismus, ein Vortrag mit Diaprojektionen von Jacques BINTZ, Ing. géologue EPFZ
  - 2) Samstag 13. April: Ganztägiger Lehrausflug in die Vulkaneifel, unter der Leitung von Jacques BINTZ, Auskunft über Tel. 48 27 30.
  - 3) Mittwoch 12. Juni: Ganztägiger Ausflug nach Brüssel, Empfang durch Ben FAYOT im Europaparlament und Kulturelles Programm.
  - 4) Samstag 29. Juni (zu bestätigen): Ganztägiger Lehrausflug zum Raumfahrtmuseum in Redu, unter der Leitung von Dr. Ing. Prosper SCHROEDER. Gelegenheit, das Dorf des Buches zu besuchen! Auskunft über Tel. 48 27 30.
- Ab Donnerstag, 25. April, 19 Uhr, im Centre culturel: Aféierong an d'Konschtgeschichte, e Konferenzzyklus vum Prof. Roger SEIMETZ (jeweils donnerstags). Auskunft über Tel. 48 27 30.
  - Jeden Dienstag, von 19 bis 21 Uhr, bis Pfingsten: Malkursus unter der Leitung von Lidia MARKIEWICZ, in der Schule der rue des Ardennes.
  - Leihbibliothek, 2 rue des Ardennes, Bonnevoie. Buchverleih: dienstags, mittwochs und donnerstags von 17 bis 19 Uhr.

## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien



123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
Tél.: 48 24 58

## Präsenz der «Asbl Femmes en détresse» in unserm Stadtviertel

Am 8. März war Internationaler Frauentag. Traditionsgemäß veranstaltete der Bonneweger Volksbildungsverein auch dieses Jahr einen Konferenzabend (11. März).

Gab es in den letzten Jahren Vorträge über große Frauengestalten im Laufe der Geschichte, so wurde diesmal eine Vereinigung vorgestellt, die Konkretes leistet im Dienste der Frauen in Not: die «A.s.b.l. Femmes en détresse».

Dabei wurde klar, daß wesentliche Dienststellen dieser Organisation in Bonneweg und Umgebung angesiedelt sind. Nachfolgend etliche Angaben, die unsere Frauen interessieren dürften:

- Centre de formation pour femmes, familles et familles monoparentales / Ausbildungszentrum für Frauen, Familien und Alleinerziehende  
95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg  
**Tél.: 49 00 51 Permanences: 9h-12h/14h-17h.**
- Service «Krank Kanner doheem» (Betreuung kranker Kinder)  
95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg  
**Tél. 48 07 79 Permanences: 7h-12h**
- Frauen und Mädchen in Not finden  
Aufnahme im Frauen- bzw. Mädchenhaus  
**Rufnummer: 44 81 81**
- KOPPLABUNZ – Frauentreff mit Bücherei, Vorträgen u.s.w.  
46, rue Michel Rodange L-2430 Luxembourg  
**Tél.: 22 07 14**

Heures d'ouverture: *lundi* 09h-12h,  
*de mardi à vendredi* 14h-18h,  
*mercredi* 10h-12h.

Aus der recht aufschlußreichen Darstellung der Dienstleistungszweige durch die Verantwortungsträger und dem lebendigen Dialog mit den Teilnehmern ergab sich das Bild einer sehr nützlichen, ja notwendigen, und standfesten Organisation.

Personen, welche diese Informationsgelegenheit versäumt haben, mögen nach Bedarf obige Rufnummern benutzen.

## Frühjahr-Sommermode

*Neu eingetroffen für Damen, Herren und Kinder*

## Maison Nickels

Textil-Geschäft vun gudder Berodung

107, rue de Bonnevoie – Bonnevoie – Parkgelegenheet

**Tel. 48 02 81**



## Informations AMIPERAS-Mitteilungen

Bitte alle Korrespondenz die Bonneweger Amiperas-Sektion betreffend an folgende Adresse zu senden:

**Amiperas – 11, rue Auguste Charles – L-1326 Luxembourg.**

Wir möchten klarstellen, daß das Chalet gelegen im Brédebësch nach wie vor Eigentum unserer Sektion ist. Lediglich aus Personalmangel konnte es letztes Jahr nicht in Betrieb genommen werden.

Da es sich also um Privateigentum handelt, ist das Betreten

des Grundstücks resp. das Benutzen des Chalet ohne unsere Erlaubnis verboten.

Sollten Ortsvereine daran interessiert sein, in der guten Jahreszeit dort ein Fest zu organisieren, möchten diese sich bitte an obige Adresse wenden und zwar Dienstags, Donnerstags und Freitags zwischen 14 und 16 Uhr. – Telefon 40 97 40

Unseren Mitgliedern zur Kenntnis, daß wir bei guter Witterung ab 1. Juni an Sonntagen das Chalet wieder öffnen werden.

\* \* \*

Prière d'envoyer toute correspondance concernant la section de Bonnevoie à l'adresse suivante:

**Amiperas – 11, rue Auguste Charles – L-1326 Luxembourg.**

Nous tenons à préciser que le chalet sis au Brédebësch est toujours la propriété de notre section et que c'est seulement par manque de personnel que l'année passée il ne fonctionnait pas. Comme il s'agit donc d'une propriété privée, son accès respectivement son occupation sans autorisation de notre part sont interdits.

Cependant si une société locale est intéressée à y organiser une fête d'été, elle voudra contacter l'Amiperas les mardi, jeudi et vendredi entre 14 et 16 heures, tél: 40 97 40.

Information pour nos membres: à partir du 1er juin et en cas de beau temps, le chalet sera de nouveau ouvert les dimanches.

A.K.P.

**Chaussures  
de  
BONNEVOIE**

8, rue auguste charles  
(à côté de la poste) tél. 48 94 40

**ouvert:** du lundi au samedi  
de 13.45 à 18.30 hrs  
tous les jeudis et vendredis  
jusqu'à 19.00 hrs

**chaussures tous genres  
dames - hommes - enfants - bébés**

**vous gagnez toute l'année  
par nos atouts:**

**choix · qualité · prix  
service · conseils**

### *Le Nettoyage complet de vos vêtements*

Vos stores, rideaux,  
couvre-lits, couvertures  
votre garde-robe  
votre linge

**Nett à sec  
Blanchisserie**

**Wagener-Hallé**

**Luxembourg-Bonnevoie  
1, rue de l'Egalité - ☎ 40 63 41**

**Attention!**

Prise et remise sur demande  
sans augmentation de prix

## **FROMAGERIE DE LUXEMBOURG**

*Fabrication et vente  
de fromage de la ferme  
(Type Mozzarella, Ricotta, ...)*



**93, rue de Bettembourg  
L-5810 FENTANGE**

**Tél. 36 71 21  
36 75 15**



# Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

## RENDEZ-VOUS MUSICAL AVEC WALT-DISNEY les 26 et 27 avril 1996

Dans le cadre des soirées de cabaret que la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie (FMLB) organise depuis quelques années, elle a le grand plaisir d'offrir à ses sympathisants, aux jeunes et moins jeunes, fervents de la bande dessinée, deux soirées exceptionnelles de mélodies et de sketches originaires du monde de Walt-Disney.

Les deux représentations qui auront lieu les vendredi 26 et samedi 27 avril chaque fois à 20.00 heures au Centre Culturel de Bonnevoie comportent aussi bien des morceaux de fanfare, de big-band, de piano et de combo.

L'organisateur est particulièrement fier de pouvoir annoncer la participation du « Choir of the Students of the American International School in Luxembourg » sous la direction de Peggy Jenks, membre de la FMLB.

Tout au long de ces deux agréables soirées musicales vous pourrez littéralement voir respectivement entendre des extraits des oeuvres de Walt-Disney datant soit de quelques décennies soit des temps modernes.

Ainsi vous allez reconnaître sans problèmes entre autres des mélodies de Blanche-Neige, de Pocahontas et d'Aladdin.

Laissez vous tenter par ces mélodies de Walt-Disney qui ont toujours eu un attrait très puissant sur un public sans distinction d'âge et venez passer des moments inoubliables au Centre Culturel de Bonnevoie.

Monsieur Henri Losch, bien connu déjà par la présentation de plusieurs concerts de gala de la FMLB par le passé, a donné son accord pour guider le public à travers ces deux soirées fantastiques.

La direction musicale est assurée par le chef de musique de la FMLB, Monsieur Nico Eich.

**Réservation et prix d'entrée (tombola gratuite sur les billets d'entrée)**

250.- caisse du soir.

200.- pour membres ou sur réservations:

Reliure Edy Willems/Bettembourg – Tél.: 52 08 97

### FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG-BONNEVOIE

invitéiert op den

## RENDEZ-VOUS MUSICAL mam WALT DISNEY

mat der Participatioun vum

«Choir of the Students of the  
American International School  
in Luxembourg»

am CENTRE CULTUREL, 2, rue des Ardennes

Freides, den 26. Abrëll 1996 um 20 Auer  
Samschtes, den 27. Abrëll 1996 um 20 Auer

Présentatioun: Henri Losch

Réservatioun:

Reliure Edy Willems - Tel. 52 08 97

Präisser: (mat Gratis-Tombola)

Fir Memberen

+ Reservatioun: frs 200.- Owskees: frs 250.-

### Entreprise et magasin de peinture et de décoration

Papiers peints, tapis, revêtement de sol,  
tapis de bains avec accessoires

Couleurs

*Steffen*

Guy Steffen et fils

Luxembourg-BONNEVOIE  
24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes)  
en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

Mélangeur  
de couleurs  
de  
4500  
colorants

Tous les  
articles  
pour les  
artistes

#### Atelier d'encadrement

Restauration de tableaux et de  
cadres

Expositions permanentes  
de tableaux d'art et d'aquarelles  
de peintres luxembourgeois

Tous travaux de peinture  
et de décors intérieur et extérieur  
+ façades  
Nettoyage et peinture de façades

Parking avec disque

Grand  
choix  
de  
mouleurs  
et de  
passe-partout



# KMA Generalversammlung der -Sektion Bonneweg

Ende Januar 1996 hat die KMA-Sektion Bonneweg gemeinsam mit den Sektionen des Südsektors der Pastoralregion ihre ordentliche Generalversammlung im Foyer Paroissial in Bonneweg abgehalten.

Präsident Alphonse Gengler begrüßte alle Anwesenden recht herzlich, namentlich Nationalpräsident Armand Bartz, Pfarrer Joseph Felten, unsern unermüdlichen Aumônier Chan. Michel Behm, Gemeinderatsmitglied Théid Stendebach, die Vertreter der Fondation Victor Elz, die Mitglieder der Bonneweger Sektion sowie der Sektionen des Sektors. Er entschuldigte den Deputierten Laurent Mosar, den Präsidenten der Entente Fernand Thill, die Pfarrer Fernand Huberty, Howald und Emile André, Alzingen, den Kaplan Marco Wehles und die erkrankten Vorstandsmitglieder Luss Heyart und Michel Schaeffer. Ein aufrichtiger Dank gebührt der Gemeindeverwaltung bzw. der Subsidienkommission für die Gewährung einer regelmäßigen Unterstützung zur teilweisen Begleichung unserer gängigen Organisationskosten. Er empfahl den Versammelten, sich der Verstorbenen des verflossenen Jahres zu erinnern.

Die katholische Aktion ist Apostolatsbewegung im Dienst der Menschen und der Kirche. Diese Grundhaltung muß sich äußern in der Mitarbeit mit den katholischen Organisationen über die Grenzen hinaus, so der Aumônier.

Aus den mannigfaltigen Tätigkeiten seien unter anderen hervorgehoben: ein Dia-Vortrag über Schottland von Fr. Cecile Wilmes, eine Einführung über das bessere Verständnis und den tiefen Sinn der Marien-Ikonen von Prof. Abbé Jean Hierzig, die Sternwallfahrt auf Howald unter dem Motto: «Gleewen, eng Chance an eisem Liewen», eine kulturelle Fahrt an die Mosel (Ehnen: Musée du Vin, Grevenmacher: Péiperleksgaart, Caves Bernard-Massard), ein Besinnungstag im Centre Jean XXIII (Menschen in Afrika), die Beteiligung an den Oktavfeierlichkeiten, an der Organisation und der Durchführung des Kinder- und Familienfestes im Centre Convict, am Missionsbazar im Centre culturel, der Verkauf von KMA-Kalendern und das Austragen der «Nouvelles de Bonnevoie».

Was die Teilnahme an Aktivitäten auf nationalem und internationalem Gebiet betrifft, so seien erwähnt: der Besinnungstag der CMCL, die Studienfahrt zum Europaparlament in Straßburg, Dia-Vorträge im Centre Convict und in verschiedenen Ortschaften des Landes, die Delegiertentagung in Christnach, die Jubiläumsversammlung im Januar, die Internationale Katholische Arbeitnehmertagung (IKAT) in Waldmünchen (Oberpfalz/Bayern).

Der Bericht des Kassierers René Hilger umfaßt die Kassenlage, die Bilanz der Sternwallfahrt und des Ausfluges, sowie den Zeltverleihdienst. In Namen der Kassenrevisoren bescheinigte Alfred Achen dem Schatzmeister eine mustergültige Buchführung, worauf die Versammlung ihm und dem gesamten Vorstand für seine dreijährige Tätigkeit Entlastung erteilte. Ein Scheck von 10.000 F geht an die Kirchenfabrik von Bonneweg für die Kirchenfenster, 35.000 F sind für die Fondation Victor Elz (Kannerheem Itzig) bestimmt.

Aumônier Michel Behm stellte das Aktionsprogramm für 1996 vor.

9. März: Ein Nachmittag für alle Pfarreien des Südsektors zum Thema: Umgang mit Kranken und dem Leid, geleitet von Pater Théo Klein SCJ.

19. März: Versammlung der Delegierten des Sektors in Itzig.

20. April: Heilig-Rock-Fahrt nach Trier

Vom 27. April bis 12. Mai: Oktavfeierlichkeiten.

14. Mai: Sternwallfahrt zu Itzig.

Vom 16. bis 19. Mai: Bonneweger Pfarrfest zum Abschluß der Arbeiten in der Pfarrkirche.

7. Juli: Pfarrausflug zur Primiz von Marco Wehles nach Hoscheid.

15. August: Kinder- und Familienfest.

Vom 29. August bis 6. September: Lourdes-Fahrt der Pfarrei Bonneweg.

28. Sept.: Studienfahrt nach Neubelgien.

Im Oktober: Delegiertenversammlung zum neuen Arbeitsjahr.

9. Dezember: Die künstlerischen Schätze der Bonneweger Kirchenfenster.

Nicht zu vergessen die Veranstaltungen der Zentrale, zu ersehen aus der KMA-Zeitung und dem Luxemburger Wort.

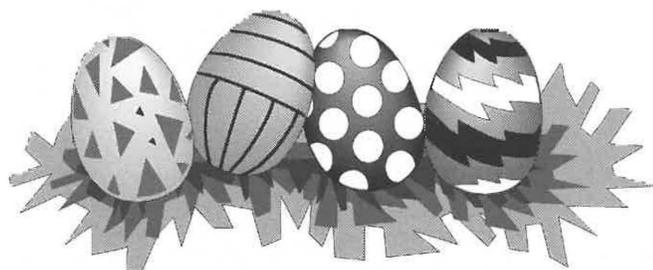
Jean Loes dankte der KMA Bonneweg im Namen der Fondation Victor Elz für das Aufbewahren des Festzeltes und für die Leistungen bezüglich des Zeltverleihs. Nationalpräsident Armand Bartz hob die reichhaltige Tätigkeit der Sektion hervor und lobte ihre Mitarbeit auf den vielen Gebieten der Zentrale, er wies auf die Angebote derselben hin, besonders auf sozialem Gebiet. Théid Stendebach, als Vertreter der Gemeindeverwaltung, ermutigte die Sektion weiterhin im Dienst der Allgemeinheit zu wirken.

Vorstandsmitglied Roger Rock hatte zum kulturellen Beitrag der Versammlung eine Videokassette über Luxemburg besorgt. Präsident Alphonse Gengler machte es sich zur Ehre, den Anwesenden einen feinen Moselwein anzubieten.

Hier noch die Zusammensetzung des Vorstandes für 1996 bis 1999:

Alphonse Gengler (Präsident); Chan. Michel Behm (Aumônier); Michel Schaeffer (Sekretär); René Hilger (Kassierer); Nic. Adam, Luss Heyart, Metty Roettgers, Roger Rock (Beisitzende).

M.S.





# Tennis Club Bonnevoie



## L'ECOLE de TENNIS du Tennis Club Bonnevoie

Le TCB entretient depuis des années une école de tennis au sein de laquelle sont formés les jeunes espoirs du tennis.

La saison d'été 1996 pour l'Ecole de tennis débute le 1er mai 1996 et se termine le 22 septembre 1996. Les cours sont interrompus pendant une semaine à la Pentecôte et pendant deux semaines en août (25.08.-08.09.96).

Les cours auront lieu, avec de rares exceptions, les mardis, jeudis et samedis après-midi entre 13.00 et 18.00 heures. Le prix de base de l'Ecole de Tennis a été fixé pour la saison d'été à 6.000.- francs pour 60 minutes de cours par semaine.

Pour inscrire votre fille ou votre fils à l'Ecole de tennis du Tennis Club Bonnevoie pour la saison d'été 1996, vous voudrez vous renseigner au secrétariat du TC Bonnevoie au téléphone 49 65 95, du lundi au vendredi de 8.30 à 11.30 et les jeudis et vendredis de 14.00 à 16.00 heures.

\* \* \*

La saison Plein Air commence le 1<sup>er</sup> mai 1996 et se termine le 30 septembre 1996.

Les tarifs de réservation sont de 5.500.- francs pour les seniors et de 2.950.- francs pour les étudiants et les jeunes gens (nés après le 01.01.1978), carte de membre comprise.

### Abonnement Familial

1<sup>er</sup> abonnement: prix normal

abonnement senior supplémentaire: réduction de 1.000.- LUF

abonnement étudiant/junior: réduction de 500.- LUF

### Abonnement mensuel spécial jeunes

Pour permettre aux étudiants et jeunes gens de plus de 18 ans de pratiquer à leur aise le tennis pendant les vacances, un nouvel abonnement a été introduit pour les mois de juillet et d'août au prix mensuel de 1.000.- LUF

### Location horaire

300.- LUF par personne pour seniors en simple,

150.- LUF par personne pour étudiants en simple et de

150.- LUF par personne pour seniors et étudiants en double.

Pour savoir plus sur les tarifs spéciaux d'abonnement et les locations horaires, prière de vous adresser au secrétariat du TC Bonnevoie.

## NEWS - NEWS

Bei den Indoor Einzelmeisterschaften am 16. und 17. März 1996 im Centre National de Tennis in Esch konnte sich der TC Bonneweg wieder den Löwenanteil der zu vergebenden Titel sichern. So konnte der 32jährige Landesmeister Johny GOU-DENBOUR seinen Titel erfolgreich verteidigen und seine 14. Landesmeisterschaft gewinnen.

Bei den Damen standen sich die zwei Bonnewegerinnen Anne Kremer und Rosabel Moyon wieder gegenüber.

Wie schon im Vorjahr konnte Anne Kremer diese Begegnung gewinnen und holte sich ihren 6. Hallentitel in Folge und Rosabel Moyon sicherte sich ihren 4. Vizemeistertitel.

\* \* \*

Seit ihrer Südamerikatournee konnte Anne Kremer sich dank ihrer Erfolge auf Rang 180 der Weltrangliste verbessern.

\* \* \*

Le Tennis Club de Bonnevoie, champion de Luxembourg participera du samedi 31 août au vendredi 6 septembre 1996 à Istanbul à la COUPE des CLUBS Champions de l'Europe.

Ceux qui voudront soutenir notre équipe tout en passant un petit séjour intéressant à Istanbul, pourront s'inscrire pour ledit voyage.

Le déplacement se fera en avion de LUXEMBOURG au prix intéressant de 16.000.- LUF A/R.

Ceux qui s'intéressent à ce déplacement voudront s'adresser au secrétariat pour tout renseignement supplémentaire.

\* \* \*

Après l'aplanissement de plusieurs différends administratifs, les travaux de construction du nouveau Clubhouse ont pu être repris, de sorte que l'inauguration pourra se faire dans un très proche avenir.

En début de saison paraîtra notre brochure du 25e anniversaire.

Les détails seront publiés dans la presse.

Le TOURNOI D'OUVERTURE en Plein Air pour tous les membres et amis du Tennis Club Bonnevoie aura lieu les 27 et 28 avril 1996.

Dernier délai d'inscription: 22 avril 1996.

## TENNIS CLUB BONNEVOIE

### DU TENNIS PENDANT 12 MOIS

Pour tout renseignement adressez-vous  
au secrétariat du TC Bonnevoie - Téléphone 49 65 95

#### Heures d'ouverture du secrétariat:

lundi au vendredi de 8.30 - 11.30 heures

jeudi et vendredi de 14.00 - 16.00 heures



## Kasemattentheater

Nach seinen erfolgreichen Aufführungen der «Himmelfahrt der Galgentoni» im Kapuzinertheater bereitet sich unsere Truppe für das kommende Sommerfestival in den Kasematten vor.

Auf dem diesjährigen Programm steht «Ein Abend mit Lorient» nach einer Idee von Dieter Peust.

Bei unterhaltsamen und komischen Geschichten werden die Zuschauer einen gemütlichen und fröhlichen Sommerabend in den Kasematten verbringen können.

Es spielen: Christine Reinhold, Fernand Fox, Patrick Colling u.a.

Premiere ist am 28. Juni 1996. Weitere Vorstellungen bis zum 20. Juli, jeden Tag ausser sonntags und montags.

Kasemattentheater – B.P. 452 L-2014 Luxembourg

Tel 46 08 32 (Anrufbeantworter 24/24)

\* \* \*

Vorschau auf den weiteren Spielplan:

Im Oktober «TALKSHOW» im Tramsschapp und im Dezember das Märchen der Gebrüder Grimm «Rumpelstilzchen», ebenfalls im Tramsschapp. (Eingang Ecke Av. Pasteur/ Ermesindestrasse auf Limpertsberg).

\* \* \*

*Durch überweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 500.– Franken auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen. Sie werden dann rechtzeitig über unsere Theaterarbeit schriftlich in Kenntnis gesetzt.*

**18.5.96 - 19.5.96**

**Fête paroissiale  
au  
Foyer paroissiale**

## Entente des Sociétés de Bonnevoie

Comme annoncé dans nos précédents bulletins, la COMMISSION CULTURELLE de l'Entente organisera une exposition de photos ayant pour thème « BOUNEWEG vu 1940-1990 ».

Cette exposition aura lieu au Centre culturel de Bonnevoie fin novembre début décembre 1996.

Nous remercions tous ceux qui nous ont remis des photos et des documents sur notre localité.

Au cours du mois prochain je retirerai les photos auprès des personnes qui m'ont téléphoné jusqu'ici.

Des retardataires pourront encore me téléphoner jusqu'à la fin du mois d'avril au n° 49 28 29 (Pierre Capésius).

\* \* \*

La Commission culturelle propose pour l'automne prochain une soirée de diapositives en couleurs avec le Leica Club Luxembourg et une soirée avec le Théâtre des Casemates.

Les dates exactes seront communiquées dans le prochain numéro de NOUVELLES DE BONNEVOIE.

**La commission culturelle de l'Entente  
des sociétés de Bonnevoie**

*invite au*

**Concert par la chorale  
«Stad Lëtzebourg»**

**Dimanche le 19 mai 1996 à 17 heures  
au Centre culturel à Bonnevoie  
rue des Ardennes**

*Direction: Jean Gehlen*

**LIONS BLEUS SCOUTS & GUIDES DE BONNEVOIE**

(Affilié à la FNEL)

Adresse Postale: B.P. 1026 L-1010 LUXEMBOURG

**81 JOER LIONS BLEUS BONNEVOIE**



**FNEL**  
SCOUTEN A GUIDEN

**20 JOER  
WANDROUS**





# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum 2. bis den 6. Abrëll 1996

<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré 1 <sup>er</sup> cru brut	bout. 0,75	<b>450.-</b>
<b>CHAMPAGNE</b> Vve Cliquot brut	bout. 0,75	<b>748.-</b>
<b>CREMANT</b> POLL Fabaire brut ou 1/2 sec.	bout. 0,75	<b>238.-</b>
<b>MOUSSEUX</b> Bernard Massard brut ou 1/2 sec	bout. 0,75	<b>199.-</b>
<b>COGNAC</b> Grand Monarque*** 40% Vol.	bout. 0,70	<b>399.-</b>
<b>WHISKY</b> Blue Star, 40% Vol.	bout. 0,70	<b>270.-</b>
<b>WHISKY</b> Old Smuggler 40% Vol.	bout. 0,70	<b>299.-</b>
<b>CYNAR</b> apéritif à base d'artichaut 21,5% Vol.	le litre	<b>289.-</b>
<b>Bière</b> Simon Pils 0,25 l casier 12 bout.	+ Vidange le casier	<b>149.-</b>
<b>PINOT GRIS</b> Vinsmoselle Greiveldinger Dieffert Grand 1 <sup>er</sup> cru	bout. 0,75	<b>229.-</b>
<b>JUS NIEHOFFS</b> Williams Birne	+ Vidange bout. 0,75	<b>38.-</b>
<b>EAU MINERALE</b> pétillante Spa Barisart	+ Vidange le litre	<b>10.-</b>
<b>CAFE MELITTA</b> Auslese vac. 500 gr.	paquet	<b>105.-</b>
<b>CREVETTES COCKTAIL</b> Captain Byrd, 200 gr.	boîte	<b>64.-</b>
<b>CRABE STIX</b>	100 g	<b>20.-</b>
<b>SCAMPIS</b> cru 8/12	100 g	<b>72.-</b>
<b>BERGBAUERNBROT</b> coupé et emballé	500 g	<b>39.-</b>
<b>FROMAGE EMMENTAL</b> Suisse – Switzerland	100 g	<b>28.-</b>
<b>FONDUE SUISSE</b> «Bernalp» prêt à servir	paq. 400 g	<b>102.-</b>
<b>POMMES ALLUMETTES</b> IGLO	sachet 1,5 g	<b>69.-</b>
<b>GLACE FERMETTE OLA</b> , goût vanille	1000 ml	<b>95.-</b>
<b>LAPIN</b> frais en entier	le kilo	<b>190.-</b>
<b>DE NOTRE BOUCHERIE:</b>		
<b>DEMI-JAMBON Gr.-DUCAL</b>	le kg	<b>510.-</b>
<b>DEMI-COBOURG fumé</b>	le kg	<b>375.-</b>
<b>ROTI DE DINDE farci</b>	le kg	<b>250.-</b>
<b>GIGOT D'AGNEAU</b>	le kg	<b>380.-</b>
<b>JAMBON PORCELET salé/fumé</b>	le kg	<b>275.-</b>

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer.